

张艳玲◎主编

*The Most Classic Movie Dialogues in The World*

# 最经典的电影对白

下册

这些英文，都有共同的特点：经典、优美、百读不厌。既可以陶冶情操，增长知识，给人以快乐的感受，又可激励人们向上。这些美文历经时间的考验而沉淀下来，成为历代传诵不衰的美文。



新疆美术摄影出版社  
新疆电子音像出版社

F-1319  
11.15.2

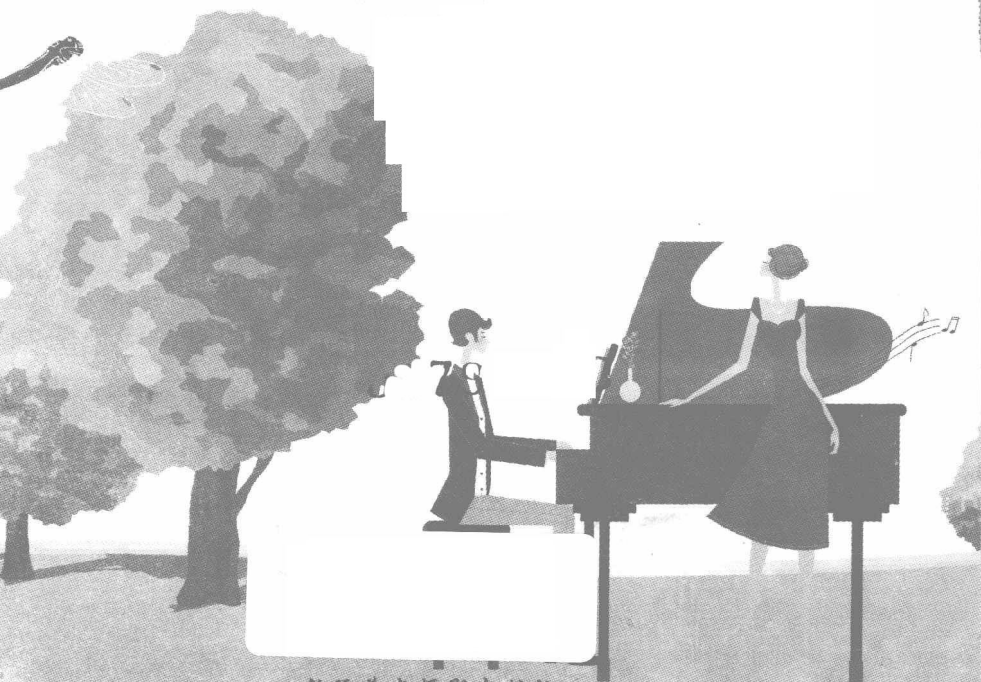
张艳玲◎主编

*The Most Classic Movie Dialogues in The World*

# 最经典的电影对白

下 册

这些英文，都有共同的特点：经典、优美、百读不厌。既可以陶冶情操，增长知识，给人以快乐的感受，又可激励人们向上。这些美文历经时间的考验而沉淀下来，成为历代传诵不衰的美文。



新疆美术摄影出版社  
新疆电子音像出版社



## Shrek 怪物史莱克 1

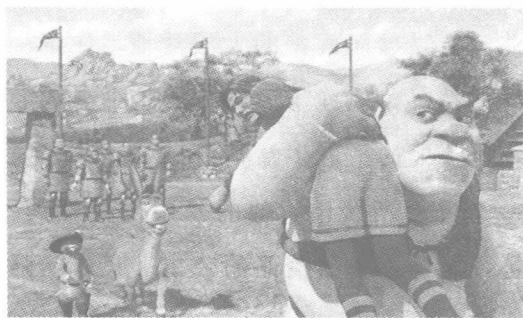
### 经典回顾

《怪物史莱克》是好莱坞经典童话片。故事讲述了很久以前，在遥远而偏僻的大沼泽地，住着一只叫史莱克的绿色精灵，他样子丑陋但心地非常善良。直到有一天，他领地的平静生活被打破了。原来童话王国已经被一个暴君所统治，他的暴虐使百姓民不聊生，四散奔逃，他还掠去了美丽的公主菲奥娜，强迫她做自己的新娘。

史莱克一向富于正义感，当他得知美丽公主菲奥娜的不幸遭遇后，便踏上了营救公主的旅途。路上，史莱克还意外地救了爱唠叨的驴子唐基一命，唐基是一头知恩图报的驴子，他成了史莱克忠心耿耿的追随者，他愿意为史莱克做一切事情，就是不肯闭上那张喋喋不休的嘴……最后，和所有童话里的英雄一样，正义战胜邪恶。他们历经千辛万苦终于成功地把公主



从暴君的魔掌中解救出来，而对于史莱克来说，在经历了这一切后，他最大的收获就是学会了如何去爱别人和接受别人的爱。





## 精彩对白

Shrek: I don't care what everyone likes. Okay, um, orges are like onions.

Donkey: They stink?

Shrek: Yes ...NO!

Donkey: Or they make you cry?

Shrek: NO!

Donkey: Oh, you leave them in the sun, they get all brown, start sprouting little white hairs.

Shrek: No! Layers! Onions have layers. Orges have layers! Onions have layers. You get it? We both have layers.

Donkey: Oh, you both have layers. Oh. You know, not everybody likes onions. Cake!

Everybody loves cakes ! Cakes have layers.

Shrek: I don't care ... what everyone likes. Orges are not like cakes.

Donkey: You know what else everybody likes? Parfaits. Have you ever met a person, you say,



## 最经典的电影对白

The Most Classic Movie Dialogues

" Let's get some parfait," they say, " No, I don't like no parfait"? Parfaits are delicious.

Shrek: No! You dense, irritating, miniature beast of burden! Orges are like onions End of story. Bye—bye. See ya later.



1. onions 洋葱
2. pariait 冰淇淋水果冻
3. layer 层, 阶层
4. later 较晚的; 更晚的



## 参考译文

史莱克：我才不关心别人喜欢的是什么。妖怪就像洋葱。

唐基：臭哄哄的？

史莱克：是的。不是！

唐基：还是他们能让你哭？

史莱克：也不是！

唐基：哦，放在太阳底下晒，他们就都会发黄、长出小白芽来吗？

史莱克：不是，他们都有层次！洋葱有层次。妖怪也有层次。洋葱是有层次的，你明白了吗？我们都有！

唐基：哦，你们都有层次。哦。你知道吗，不是人人都喜欢洋葱的。蛋糕！人人都喜欢蛋糕。蛋糕有层次。

史莱克：我才不管人人喜欢的是什么，妖怪不像蛋糕。

唐基：知道人们都还喜欢什么吗？冻糕。你有没有跟别人说过，“嘿，我们吃冻糕吧，”他们回答，“啊，不了，我不喜欢吃冻糕？”冻糕的味道很好。

史莱克：不！你这个呆头呆脑、气死人的麻烦鬼！妖怪就是像洋葱！说完了！再见，回头见。



## Jack 家有杰克

### 经典回顾

这是一部轻松而又感人的喜剧片。一位母亲怀胎仅两个月就生下了儿子杰克。刚出生没有多少天，医生就判定他将是个特殊的孩子，杰克患有早衰症，他的生理生长速度是平常人的四倍！也就是说，一岁的时候他看来像是四岁，十岁的时候看起来像是四十岁。可他的心智却还是个孩子。后来，父母试探着把杰克交到了学校。所有非正常人遇到的问题杰克几乎都遭遇了，嘲笑和辱骂是最常见的。但最后，杰克以他可爱的天性还是获得了大家的喜欢。后来杰克的病日趋严重，不得不离开学校和刚交往的好朋友。

影片杰克的扮演者是好莱坞著名影星罗宾·威廉斯 (Robin Williams)，他出色的演技让同行们大为惊叹赞赏，他的神态与动作有时真让人相信他只不过是孩子。





## 精彩对白

### 对白一

Woodruff: So why don't you want me to teach you any more?

Jack: Why do I have to learn stuff I'm never gonna use?

Woodruff: That isn't why I'm teaching you. Jack. I am teaching you so you'll learn something new and interesting, that's all.

Jack: I don't care anymore. (The teacher packed his bag and was going to leave.)

Jack: What are you doing?

Woodruff: Going home.

Jack: You'll be back tomorrow?

Woodruff: This is yours.

Jack: You can't quit.

Woodruff: I don't consider myself quitting, I consider myself losing a student. You know why I like to teach children, Jack? So I don't get wrapped



up in being an adult, so I can remember that there are other things that are important in life we're born to, like riding a bike, playing in a tree house, splashing water with good shoes on, and you my friend were my most special student, and until recently, you were everything I ever wanted in a student. You were a shooting star amongst ordinary stars. Have you ever seen a shooting star. Jack?

Jack: No.

Woodruff: Oh, it's wonderful. It passes quickly, but while it's there, it just lights up the whole sky. It's the most beautiful thing you'd ever want to see, so beautiful that the other star stop and watch. You almost never see one.

Jack: Why?

Woodruff: Because they're very rare, quite rare. But I saw one, I did.

Jack: I just want to be a regular star.

Woodruff: Jack, you'll never be regular. You're spectacular.



## 对白二

Jack: Thank you, Aristotle. Sorry, (wearing glasses) I don't have much time these days, so I make it quick, like my life. You know, as we come to the end of this phrase of our life, we find ourselves trying to remember the good times and trying to forget the bad times. We find ourselves thinking about the future and start to worry, thinking: what am I gonna do? Where am I gonna be in ten years? But I say to you: hey, look at me. Please, don't worry too much. Because in the end, none of us have very long on this earth. Life is fleeting. And if you're ever distressed, cast your eyes to the summer sky. When the stars are strung across the velvety night, and when a shooting star streaks through the blackness, turning night into day, make a wish, and think of me. And make your life spectacular, I know I did. I made it. Mom. I'm grown — up. Thank you.



◆◆◆ 词汇空间 ◆◆◆

1. consider 认为
2. ordinary 通常的；平常的
3. spectacular 壮观的；壮丽的
4. rare 罕见的；珍贵的
5. phrase 短语；措辞
6. blackness 黑色；黑暗



## 参考译文

### 对白一

沃德罗夫：那么，为什么你不愿意让我教你了呢？

杰克：既然我用不上我还学那干吗？

沃德罗夫：这不是我给你上课的原因。杰克，我教你是想让你学到新的有意思的东西，就这样。

杰克：我根本不关心那些。

（老师开始收拾东西准备离开了。）

杰克：你在干什么？

沃德罗夫：回家。

杰克：明天早上你还来吗？

沃德夫：这是你的东西。

杰克：你不能辞职。

沃德罗夫：我不认为是我辞职，我认为是我失去了一个学生。你知道我为什么喜欢教孩子们吗？因为这样，我就不用整天包在成人的躯壳里，我可以记住与生俱来的生命中重要的东西，比如骑单车，比如在树上搭房子，比如穿着新鞋在水里踩水。而你，是我最特殊的学生，是我认为最完美的学生，你是群星中的一颗流星，你看



见过流星吗，杰克？

杰克：没有。

沃德罗夫：啊，流星真是太神奇了，它快速地划过夜空，刹那间，照亮了整个夜空，那是人生中难得的最美的画面，如此之美甚至其他的星都要驻足观看。你也许永远也看不到一颗流星。

杰克：为什么？

沃德罗夫：因为流星太稀少了，非常稀少。但是我看到了一颗，真的。

杰克：我只想做一颗普通的凡星。

沃德罗夫：杰克，你永远不可能是普通的，你太耀眼了。

## 对白二

杰克：谢谢你，亚里士多德。抱歉。（戴上眼镜）我所剩的时间不多了，所以我得抓紧，就像我的生命一样。当我们到达人生的这个阶段，我们发现自己都试图记住美好的时刻，忘记倒霉的时候。我们也发现自己都在期盼未来，然后变得忧虑：我将来做什么？十年之后，我会在哪里？我要告诉你们：嘿，看看我吧。请不要担忧，因为最后，我们却来日不多。生命



转瞬即逝，如果你感到痛苦，不妨仰望夏夜的星空，当繁星在天鹅绒般的天空闪烁的时候，当一颗流星划破黑暗，将夜空照得亮如白昼的时候，许个愿，再想想我，让你们的生命璀璨无比吧。我做到了！妈妈，我是个大人了。谢谢你！



## Notting Hill 诺丁山

### 经典回顾

这是一部充满浪漫情调的爱情喜剧片，讲述小书店老板与好莱坞大明星的一段“摘星奇缘”。威廉·萨克是一个旅行书店的老板，他的生意并不好，和妻子的关系也很糟糕。离婚后几乎没有了爱情生活。冥冥中自有天意。一天，世界著名的电影明星安娜光顾威廉的书店，他们的浪漫交往在诺丁山开始了。一个普通人与一个名人不可思议地相遇并擦出了火花，他们的生活会变得怎样？

影片女主角由大嘴美女茱莉亚·罗伯茨饰演，她是好莱坞最受人喜欢、追捧的影坛才女之一。男主角由大众情人休·格兰特饰演。

影片的外景地被安排在诺丁山，制作人柯蒂斯说：“诺丁山是多元文化的特别融合，富人与穷人、葡萄牙人和牙买加人与英国人共同生活在一起，是来自不同世界的人相遇并共存的理想之地。”于是，诺丁山成就了一段浪漫的爱情故事。





## 精彩对白

William: this is crazy behavior. can't we just laugh about all this? Seriously, in the huge sweep of things this stuff doesn't matter...

Spike: What he's gonna say next is there are people starving in Sudan?

William: Well, there are... And we don't have to go anywhere to hear that far. My best friend slipped, she slipped downstairs, cracked her back and she's in a wheelchair for the rest of her life. 'All I'm asking for is a normal amount of perspective.

Anna: You are right. Of course you are right. It's just that I've dealt with this garbage for 10 years; you've had it for 10 minutes. Our perspectives are very different.

William: Today's newspapers will be lining tomorrow's waste paper bins.

Anna: Excuse me!

William: Well, you know it's just one day. Tomorrow, today's papers will have been thrown out.